

ଆହୁରୁଣ ଆସନ୍ନାକ







দেন লোডি মাল যত সবই:
স্যাটকেস,
হাতকেস,
ছবি,
টুকরি,
চুপড়ি,
ডিডান,



ছোট্ট কুকুর একখান।



পান লোডি সীল মারা নানা
সবুজ রসিদ চারখানা।
তাতে লেখা মাল যত সবই:



স্যাটকেস,
হাতকেস,
ছবি,
টুকরি,
চুপড়ি,
ডিভান,

ছোট্ট কুকুর একখান।

ডিবাটার ঢাকা ছিল খোলা,
যথারীতি হল তাতে তোলা
একে একে মাল যত সবই:
স্যাটকেস,
হাতকেস,
ছবি,
টুকরি,
চুপড়ি,
ডিভান,
ছোট্ট কুকুর একখান।



শুধু যেই বাঁশ দিল গাড়ি
কুকুরও গুটাল পাততাড়ি।

মাঝে জংশন এল যেই,
গোনাগদনি হল সেখানেই
একে একে মাল যত সবই:
সদ্যটকেস,
হাতকেস,
ছবি,
টুকরি,
চুপড়ি,
ডিভান...
কোথায় কুকুর একথান?





দেখা গেল ঠেলাটার কাছে
টাউস কুকুর বসে আছে,
ধরে তোলা হয় ওয়াগানে
গাদা ছিল আগেতে যেখানে:



টুকরি,
চুপড়ি,
ডিভান,
এবং কুকুর একখান।

পেঁছল জিতোমির শহর।
পোর্টার পনের নম্বর
ঠেলায় চাপাল মাল সবই:
স্যাটকেস,
হাতকেস,
ছবি,
টুকরি,
চুপড়ি,
ডিভান,
পেছনে কুকুর একখান।





কুকুর যতই ডেকে যায়,
লেডিও ততই রেগে কাঁই:
'জোচ্চোর! ডাকাতির বাড়!
এ কুকুর নয়কো আমার!'



লাথি মেৰে ঠেলে দেন সবই:

স্কাটকেন্স,

হাতকেন্স,

ছবি,

টুকরি,

চুপড়ি,

ডিভান ...

শুদ্ধ যেটি নেই সেটি চান।

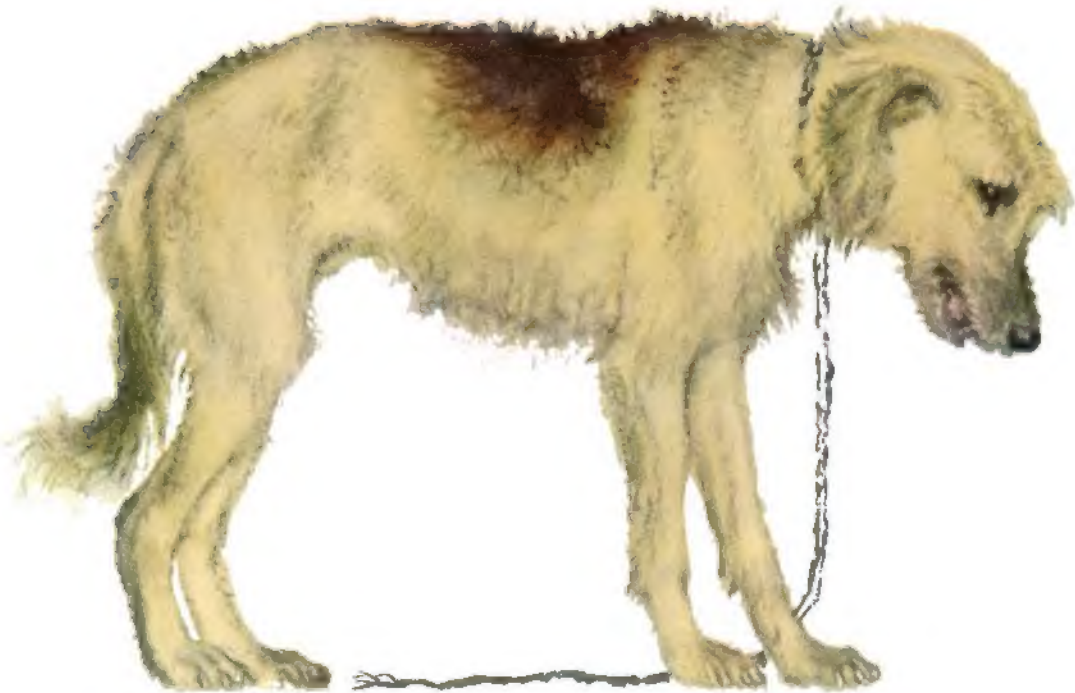


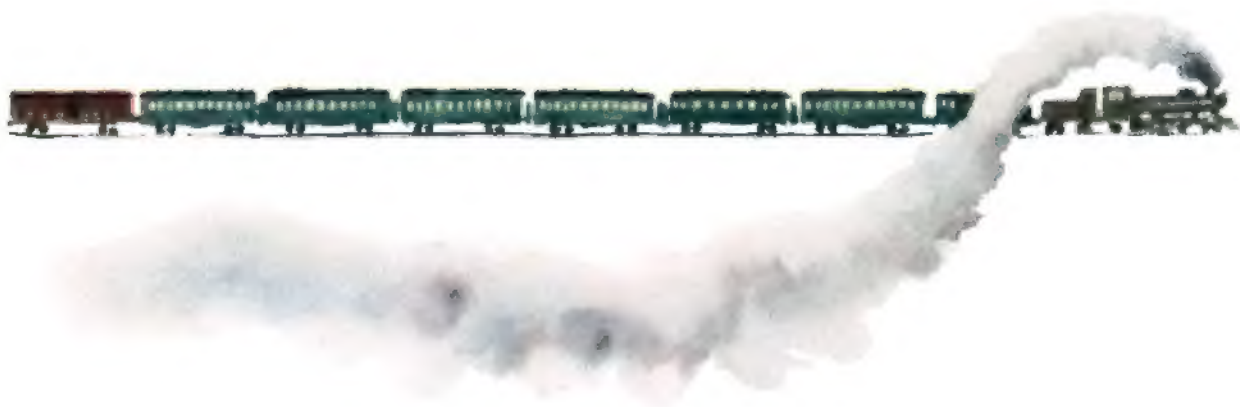
‘একটু শুনুন, বলি শুনুন,
রসিদে যা লেখা আছে গুনুন,
মাল পাওয়া গেছে সেই সবই:

স্যাটকেস,
হাতকেস,
ছবি,
টুকরি,
চুপড়ি,
ডিভান,

এবং কুকুর একখান।

শুধু কিনা
পথের সময়ে
ছোট ছানা
গেছে বড়ো হয়ে!’





অনুবাদ: ননী ভৌমিক

С. Маршак
БАГАЖ

На языке бенгали



প্রগতি প্রকাশন • মস্কো